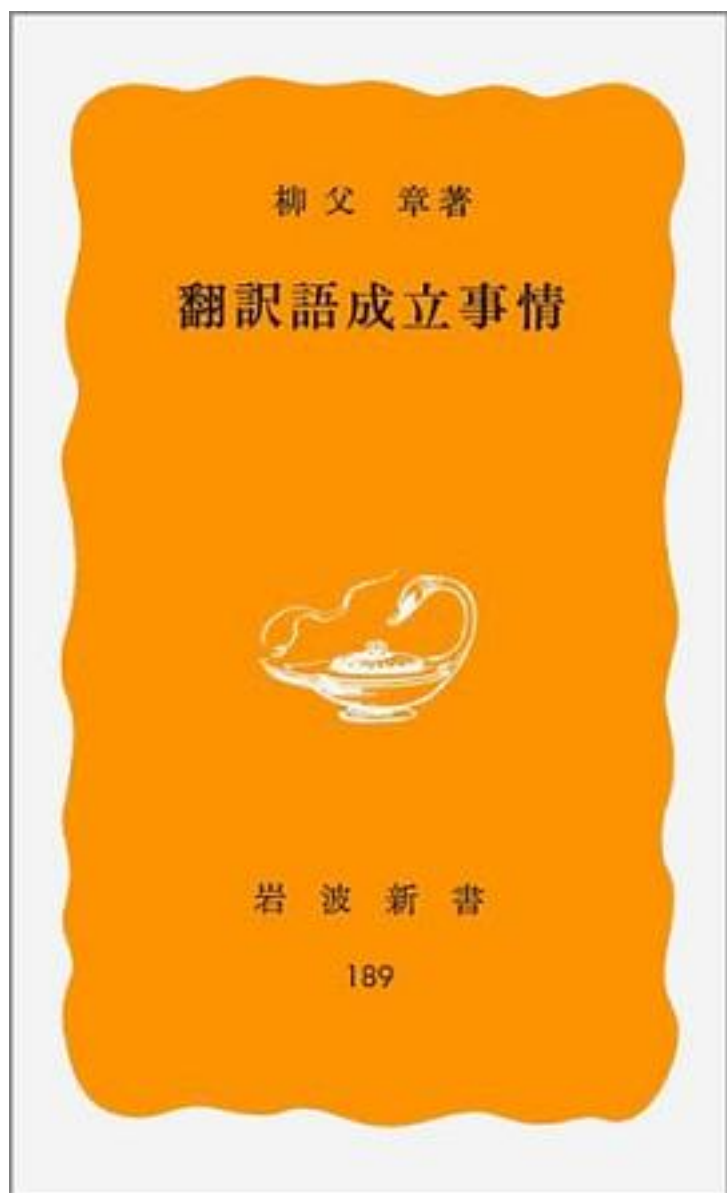


翻訳語成立事情



[翻訳語成立事情_下载链接1](#)

著者:柳父 章

出版者:岩波書店

出版时间:1982-4-20

装帧:新書

isbn:9784004201892

作者介绍:

目录:

[翻訳語成立事情_下载链接1_](#)

标签

日语

翻译

语

日本

新書

六星

Japanese

评论

由于自己对明治以降的一些文艺论争不是特别熟悉，因此书中有些地方读得不明就里，但总体而言，这本书给自己的启发和教益都不是一般读物能匹敌的，“感恩”作者柳父章先生。词语意思的变迁，背后见证着整个日语，在名词方面大量扩容，从而和西方话语对位，这也影响了后来的现代汉语。很多词其实并不好用，比如“自然”、“自由”，带来了更多的麻烦。但就像维特根斯坦说的，这个时候已经没有具体词义了，只有一种语用关系罢了。相对而言，“存在”、“社会”、“恋爱”这几个词，我认为创设得好，也兼容了东西方的多种元素。维护一个词语的活力，也是在维护一个社会的活力。

日本近代十大关键词的历史。「恋愛」算是解了之前读柄谷行人没弄明白的地方，「彼、彼女」引入了人称继而推动私小说诞生，「存在」影响了语法习惯，以及辩论时先把定义摆清楚……

最後の「彼、彼女」という章が面白い

[翻訳語成立事情_ダウンロード1](#)

书评

[翻訳語成立事情_ダウンロード1](#)